

## Tit 1

(1:1) παυλος→Paulo/Pablo δουλος→esclavo/siervo/sirviente bajo esclavitud) θεου→de Dios αποστολος→apóstol/emisario δε→pero ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido κατα→según πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) εκλεκτων→de escogidos/elegidos/seleccionados θεου→de Dios και→y επιγνωσιν→conocimiento preciso αληθειας→de verdad της→de la κατα→según ευσεβειαν→a piedad/bien-reverenciar

(1:2) επι→sobre ελπιδι→esperanza ζωης→de vida αιωνιου→eterna ην→cual επηγγελατο→prometió ο→el αψευδης→que no miente θεος→Dios προ→antes χρονων→de tiempos αιωνιων→de larguísima duración

(1:3) εμφανερωσεν→manifestó δε→pero καιροις→tiempos señalados ιδιους→propios τον→a la λογον→palabra αυτου→de él/su/sus εν→en κηρυγματι→proclamación ο→cual επιστευθην→me fue confiada εγω→yo κατα→según επιταγην→mandamiento/mandato του→de el σωτηρος→Salvador/Libertador ημων→nuestro/de nosotros θεου→Dios

(1:4) τιτω→a Tito γνησιω→genuino τεκνω→hijo κατα→según κοινην→común πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) χαρις→gracia/bondad inmerecida ελεος→misericordia ειρηνη→paz απο→de/del/desde θεου→Dios πατρος→Padre και→y κυριου→de Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido του→el σωτηρος→Salvador/Libertador ημων→de nosotros

(1:5) τουτου→De esto χαριν→por esta causa κατελιπον→dejé atrás σε→a ti εν→en κρητη→Creta ινα→para que τα→a las (cosas) λειποντα→siendo dejadas atrás επιδιορθωση→hicieras rectas completamente και→y καταστησης→establezcas hacia abajo κατα→según πολιν→ciudad πρεσβυτερους→ancianos ως→como εγω→yo σοι→a ti διεταξαμην→ordené

(1:6) ει→Si τις→alguien εστιν→es/está siendo ανεγκλητος→irreprensible μιας→uno γυναικος→de mujer ανηρ→esposo τεκνα→hijos εχων→teniendo πιστα→dignos de fe/(la) fe/(confianza) μη→no εν→en κατηγορια→acusación ασωπιας→de disolución η→o ανυποτακτα→no puestos en sujeción

(1:7) δει→Es/está siendo necesario γαρ→porque τον→a/al/a el επισκοπον→supervisor ανεγκλητον→irreprensible ειναι→ser ως→como θεου→de Dios οικονομον→administrador de casa μη→no αυθαδη→que se agrada a sí mismo μη→no οργιλον→dado a la ira μη→no παροιον→dado al vino μη→no πληκτην→golpeador μη→no αισχροκερδη→(ávido) de ganancias deshonestas

(1:8) αλλα→sino φιλοξενον<sup>G</sup>(hospitalario)/(hospedador)/encarriñado de extraños φιλαγαθον→encarriñado/amador de lo bueno σωφρονα→sano juicio δικαιον→justo/recto οσιον→leal en santidad εγκρατη→que tenga autodominio

(1:9) αντεχομενον→se esté adhiriendo firmemente του→de la κατα→según την→la διδαχην→doctrina/enseñanza πιστου→de digna de fe/(la) fe/(confianza) λογου→palabra ινα→para que δυνατος→poderoso η→esté siendo και→y παρακαλειν→estar exhortando εν→en τη→la διδασκαλια→doctrina/enseñanza τη→la υγιαινουση→sana/ siendo saludable και→y τους→a los αντιλεγοντας→hablando en contra ελεγχειν→reprender/estar censurando

(1:10) εισιν→Son/están siendo γαρ→porque πολλοι→muchos και→y ανυποτακτοι→no puestos en sujeción ματαιολογοι→habladores vanos και→y φρεναπαται→seductores de la mente μαλιστα→mayormente οι→los εκ→de/del/procedente de/(de en) περιτομης→circuncisión

(1:11) ους→A quienes δει→es/está siendo necesario επιστομιζειν→estar tapando la boca οιτινες→quienes ολους→enteras οικους→casas ανατρεπουσιν→están volcando διδασκοντες→enseñando α→cuales (cosas) μη→no δει→es/está siendo necesario αισχρου→de vergonzosa κερδους→ganancia χαριν→por esta causa

(1:12) ειπεν→Dijo τις→alguien εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos ιδιος→propio αυτων→de ellos προφητης→profeta/vocero κρητες→Cretenses αι→siempre ψευσαι→mentirosos κακα→malignos θηρια→bestias salvajes γαστερες→vientres (tragones) αργαι→desocupados

(1:1) PABLO, siervo de Dios, y apóstol de Jesucristo, según la fe de los escogidos de Dios, y el conocimiento de la verdad que es según la piedad,

(1:2) Para la esperanza de la vida eterna, la cual Dios, que no puede mentir, prometió antes de los tiempos de los siglos,

(1:3) Y manifestó á sus tiempos su palabra por la predicación, que me es á mí encomendada por mandamiento de nuestro Salvador Dios;

(1:4) A Tito, verdadero hijo en la común fe: Gracia, misericordia, y paz de Dios Padre, y del Señor Jesucristo Salvador nuestro.

(1:5) Por esta causa te dejé en Creta, para que corrigieses lo que falta, y pusieses ancianos por las villas, así como yo te mandé:

(1:6) El que fuere sin crimen, marido de una mujer, que tenga hijos fieles que no estén acusados de disolución, ó contumaces.

(1:7) Porque es menester que el obispo sea sin crimen, como dispensador de Dios; no soberbio, no iracundo, no amador del vino, no heridor, no codicioso de torpes ganancias;

(1:8) Sino hospedador, amador de lo bueno, templado, justo, santo, continente;

(1:9) Retenedor de la fiel palabra que es conforme á la doctrina: para que también pueda exhortar con sana doctrina, y convencer á los que contradijeren.

(1:10) Porque hay aún muchos contumaces, habladores de vanidades, y engañadores de las almas, mayormente los que son de la circuncisión,

(1:11) A los cuales es preciso tapar la boca; que trastornan casas enteras; enseñando lo que no conviene, por torpe ganancia.

(1:12) Dijo uno de ellos, propio profeta de ellos: Los Cretenses, siempre mentirosos, malas bestias, vientres perezosos.

(1:1) Pablo, siervo de Dios y apóstol de Jesucristo, conforme a la fe de los escogidos de Dios y el conocimiento de la verdad que es según la piedad,

(1:2) en la esperanza de la vida eterna, la cual Dios, que no puede mentir, prometió desde antes del principio de los siglos,

(1:3) y a su debido tiempo manifestó su palabra por medio de la predicación que me fue encomendada por mandato de Dios nuestro Salvador,

(1:4) a Tito, verdadero hijo en la común fe: Gracia, misericordia y paz, de Dios Padre y del Señor Jesucristo nuestro Salvador.

(1:5) Por esta causa te dejé en Creta, para que corrigieses lo deficiente, y establecieses ancianos en cada ciudad, así como yo te mandé;

(1:6) el que fuere irreprensible, marido de una sola mujer, y tenga hijos creyentes que no estén acusados de disolución ni de rebeldía.

(1:7) Porque es necesario que el obispo sea irreprensible, como administrador de Dios; no soberbio, no iracundo, no dado al vino, no pendenciero, no codicioso de ganancias deshonestas,

(1:8) sino hospedador, amante de lo bueno, sobrio, justo, santo, dueño de sí mismo,

(1:9) retenedor de la palabra fiel tal como ha sido enseñada, para que también pueda exhortar con sana enseñanza y convencer a los que contradicen.

(1:10) Porque hay aún muchos contumaces, habladores de vanidades y engañadores, mayormente los de la circuncisión,

(1:11) a los cuales es preciso tapar la boca; que trastornan casas enteras, enseñando por ganancia deshonestas lo que no conviene.

(1:12) Uno de ellos, su propio profeta, dijo: Los cretenses, siempre mentirosos, malas bestias, glotonos ociosos.

(1:13) η→El μαρτυρία→testimonio αυτή→este εστιν→es/está siendo αληθής→verdadero δι→por ην→cual αιτιαν→causa ελεγγε→estés poniendo al descubierto αυτους→a ellos αποτομωας→cortando abruptamente ινα→para que υγιαινωσιν→sean sanos/saludables εν→en τη→la πιστει→fe/(confianza)

(1:14) μη→no προσεχοντες→prestando atención ιουδαικοις→a judaicos μυθοις→mitos και→y εντολαις→mandatos/mandamientos ανθρωπων→de hombres αποστρεφομενων→volviéndose alejando την→a la αληθειαν→verdad

(1:15) παντα→Todas (cosas) μεν→de hecho καθαρα→limpias τοις→a los καθαροις→limpios τοις→a los δε→pero μεμιασμενοις→han sido contaminados και→y απιστοις→carentes de fe/(la) fe/(confianza) ουδεν→nada καθαρον→limpio αλλα→sino μεμιανται→ha sido contaminada αυτων→de ellos και→y ο→el νους→entendimiento/mente και→y η→la συνειδησις→conciencia

(1:16) θεον→A Dios ομολογουσιν→están confesando ειδεναι→haber sabido τοις→a las δε→pero εργοις→obras αρνουνται→están repudiando βδελυκτοις→detestables οντες→siendo και→y απειθεις→desobedientes και→y προς→hacia παν→toda εργον→obra αγαθον→buena αδοκιμοι→reprobados

## Tit 2

(2:1) συ→Tú δε→pero λαλει→estés hablando α→cuales πρεπει→está siendo apropiado τη→a la υγιαינוση→sana/ siendo saludable διδασκαλια→doctrina/enseñanza

(2:2) πρεσβυτας→Hombres de mayor edad νηφαλευς→sobrios ειναι→ser σεμνους→serios σωφρονας→de buen juicio υγιαινοντας→sanos/ siendo saludables τη→a la πιστει→fe/(la) fe/(confianza) τη→a/al/a el αγαπη→amor τη→a/al/a el υπομονη→paciencia/aguante

(2:3) πρεσβυτιδας→Mujeres de mayor edad ωσαυτως→así mismo εν→en καταστηματι→comportamiento ιεροπρεπεις→propios de consagrada μη→no διαβολους→calumniadoras μη→no οινω→a vino πολλω→mucho δεδουλωμενας→han sido esclavizadas καλοδιδασκαλους→maestras de lo apropiado

(2:4) ινα→para que σωφρονιζωσιν→estén haciendo de entendimiento/mente sobria τας→a las νεας→(mujeres) jóvenes φιλανδρους→encariñadas a esposos ειναι→ser φιλοτεκνους→encariñadas a hijos

(2:5) σωφρονας→de juicio sano αγνας→puras οικουρους→trabajadoras en casa αγαθας→buenas υποτασσομενας→siendo sujetas τοις→a los ιδιοις→propios ανδρασιν→esposos ινα→para que μη→no ο→a la λογος→palabra του→de el θεου→Dios βλασφημηται→esté siendo insultada injuriosamente

(2:6) τους→A los νεωτερους→jóvenes ωσαυτως→así mismo παρακαλει→estés exhortando σωφρονειν→estar siendo de entendimiento/mente sobria

(2:7) περι→acerca de/(sobre)/(por) παντα→todas (cosas) σεαυτον→a ti mismo παρεχομενος→habiéndote tenido junto (a/al)/al lado de τυπον→a ejemplo καλων→de excelentes/buenas εργων→obras εν→en τη→la διδασκαλια→doctrina/enseñanza αδιαφθοριαν→incorruptión σεμνοτητα→seriedad αφθαρσιαν→integridad

(2:8) λογον→palabra υγιη→sana/saludable ακαταγνωστον→irreprochable ινα→para que ο→el εξ→de/del/procedente de/(de en) εναντιας→(lugar) opuesto εντραπη→se avergüence μηδεν→nada εχων→teniendo περι→acerca de/(sobre)/(por) ημων→nosotros λεγειν→decir/estar diciendo φαυλον→detestable

(2:9) δουλους→Esclavos ιδιοις→a propios δεσποταις→amos υποτασσεσθαι→estar siendo sujeto εν→en πασιν→todas (cosas) ευαρεστους→bien agradables ειναι→ser μη→no αντιλεγοντας→hablando en contra

(2:10) μη→No νοσφιζομενους→poniendo aparte αλλα→sino πιστιν→a fe/(la) fe/(confianza) πασαν→toda ενδεικνυμενους→siendo demostrados αγαθην→buena ινα→para que την→a la διδασκαλιαν→doctrina/enseñanza του→de el σωτηρος→Salvador/Libertador ημων→nuestro/de nosotros θεου→Dios κοσμων→esté siendo adornada εν→en πασιν→todas (cosas)

(1:13) Este testimonio es verdadero: por tanto, repréndelos duramente, para que sean sanos en la fe,

(1:14) No atendiendo á fábulas judaicas, y á mandamientos de hombres que se apartan de la verdad.

(1:15) Todas las cosas son limpias á los limpios; mas á los contaminados é infieles nada es limpio: antes su alma y conciencia están contaminadas.

(1:16) Profésanse conocer á Dios; mas con los hechos lo niegan, siendo abominables y rebeldes, reprobados para toda buena obra.

(2:1) EMPERO tú, habla lo que conviene á la sana doctrina:

(2:2) Que los viejos sean templados, graves, prudentes, sanos en la fe, en la caridad, en la paciencia.

(2:3) Las viejas, asimismo, se distingan en un porte santo; no calumniadoras, no dadas á mucho vino, maestras de honestidad:

(2:4) Que enseñen á las mujeres jóvenes á ser predentes, á que amen á sus maridos, á que amen á sus hijos,

(2:5) A ser templadas, castas, que tengan cuidado de la casa, buenas, sujetas á sus maridos: porque la palabra de Dios no sea blasfemada.

(2:6) Exhorta asimismo á los mancebos á que sean comedidos;

(2:7) Mostrándote en todo por ejemplo de buenas obras; en doctrina haciendo ver integridad, gravedad,

(2:8) Palabra sana, é irreprochable; que el adversario se avergüence, no teniendo mal ninguno que decir de vosotros.

(2:9) Exhorta á los siervos á que sean sujetos á sus señores, que agraden en todo, no respondones;

(2:10) No defraudando, antes mostrando toda buena lealtad, para que adomen en todo la doctrina de nuestro Salvador Dios.

(1:13) Este testimonio es verdadero; por tanto, repréndelos duramente, para que sean sanos en la fe,

(1:14) no atendiendo a fábulas judaicas, ni a mandamientos de hombres que se apartan de la verdad.

(1:15) Todas las cosas son puras para los puros, mas para los corrompidos é incrédulos nada les es puro; pues hasta su mente y su conciencia están corrompidas.

(1:16) Profesan conocer a Dios, pero con los hechos lo niegan, siendo abominables y rebeldes, reprobados en cuanto a toda buena obra.

(2:1) Pero tú habla lo que está de acuerdo con la sana doctrina.

(2:2) Que los ancianos sean sobrios, serios, prudentes, sanos en la fe, en el amor, en la paciencia.

(2:3) Las ancianas asimismo sean reverentes en su porte; no calumniadoras, no esclavas del vino, maestras del bien;

(2:4) que enseñen a las mujeres jóvenes a amar a sus maridos y a sus hijos,

(2:5) a ser prudentes, castas, cuidadosas de su casa, buenas, sujetas a sus maridos, para que la palabra de Dios no sea blasfemada.

(2:6) Exhorta asimismo a los jóvenes a que sean prudentes;

(2:7) presentándote tú en todo como ejemplo de buenas obras; en la enseñanza mostrando integridad, seriedad,

(2:8) palabra sana e irreprochable, de modo que el adversario se avergüence, y no tenga nada malo que decir de vosotros.

(2:9) Exhorta a los siervos a que se sujeten a sus amos, que agraden en todo, que no sean respondones;

(2:10) no defraudando, sino mostrándose fieles en todo, para que en todo adomen la doctrina de Dios nuestro Salvador.

(2:11) επεφανη→Fue manifestada γαρ→porque η→la χαρις→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios η→la σωτηριος→librando πασιν→a todos ανθρωποις→hombres

(2:11) Porque la gracia de Dios que trae salvación á todos los hombres, se manifestó.

(2:11) Porque la gracia de Dios se ha manifestado para salvación a todos los hombres,

(2:12) παιδευουσα→instruyendo ημας→a nosotros ινα→para que αρνησαμενοι→habiendo repudiado την→a la ασεβειαν→falta de reverencia και→y τας→a los κοσμικας→mundanos επιθυμιας→deseos σωφρονως→con buen juicio και→y δικαιως→rectamente και→y ευσεβως→bien-reverentemente ζησωμεν→vivamos εν→en τω→a la νυν→ahora αιωνι→edad

(2:12) Enseñándonos que, renunciando á la impiedad y á los deseos mundanos, vivamos en este siglo templada, y justa, y piamente,

(2:12) enseñándonos que, renunciando a la impiedad y a los deseos mundanos, vivamos en este siglo sobria, justa y piadosamente,

(2:13) προσδεχομενοι→esperando bien dispuestos hacia την→a la μακαριαν→dichosa ελπιδα→esperanza και→y επιφανειαν→manifestación της→de el δοξης→gloria/esplendor του→de el μεγαλου→grande θεου→Dios και→y σωτηρος→de Salvador/Libertador ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(2:13) Esperando aquella esperanza bienaventurada, y la manifestación gloriosa del gran Dios y Salvador nuestro Jesucristo.

(2:13) aguardando la esperanza bienaventurada y la manifestación gloriosa de nuestro gran Dios y Salvador Jesucristo,

(2:14) ος→Quien εδωκεν→dio εαυτον→a sí mismo υπερ→por ημων→nosotros ινα→para que λυτρωσεται→libere por rescate ημας→a nosotros απο→de/del/desde πασης→toda ανομιαις→iniquidad/violación de ley και→y καθαριση→limpie εαυτω→a sí mismo λαον→pueblo περιουσιον→(especial) propiamente suyo ζηλωτην→celoso καλων→de excelentes/buenas εργαων→obras

(2:14) Que se dió á sí mismo por nosotros para redimirnos de toda iniquidad, y limpiar para sí un pueblo propio, celoso de buenas obras.

(2:14) quien se dio a sí mismo por nosotros para redimirnos de toda iniquidad y purificar para sí un pueblo propio, celoso de buenas obras.

(2:15) ταυτα→Estas (cosas) λαλει→estés hablando και→y παρακαλει→estés exhortando και→y ελεγχε→estés poniendo al descubierto μετα→con πασης→todo επιταγης→mandamiento/mandato μηδεις→Nadie σου→de tí περιφρονειτω→menosprecie

(2:15) Esto habla y exhorta, y reprende con toda autoridad. Nadie te desprece.

(2:15) Esto habla, y exhorta y reprende con toda autoridad. Nadie te menosprecie.

### Tit 3

(3:1) υπομνησηκε→Recuerda/acuerdate/estés recordando αυτους→a ellos αρχαις→a gobiernos και→y εξουσιαις→a autoridades υποτασσεσθαι→estar sujetándose πειθαρχειν→estar obedeciendo como a gobernante προς→hacia παν→toda εργαων→obra αγαθων→buena ετοιμους→preparados ειναι→ser

(3:1) AMONÉSTALES que se sujeten á los príncipes y potestades, que obedezcan, que estén prontos á toda buena obra.

(3:1) Recuérdales que se sujeten a los gobernantes y autoridades, que obedezcan, que estén dispuestos a toda buena obra.

(3:2) μηδενα→A nadie βλασφημειν→estar insultando injuriosamente αμαχους→no dispuestos a luchar ειναι→ser επιεικεις→condescendientes πασαν→a toda ενδεικνυμενους→siendo demostrados πρασητα→a mansedumbre de temperamento προς→hacia παντας→a todos ανθρωπους→hombres

(3:2) Que á nadie infamen, que no sean pendencieros, sino modestos, mostrando toda mansedumbre para con todos los hombres.

(3:2) Que a nadie difamen, que no sean pendencieros, sino amables, mostrando toda mansedumbre para con todos los hombres.

(3:3) ημεν→Estábamos siendo γαρ→porque ποτε→en algún momento και→también ημεις→nosotros ανοητοι→sin inteligencia απειθεις→desobedientes πλανωμενοι→siendo extraviados δουλευοντες→sirviendo como esclavos επιθυμιας→a deseos και→y ηδοναις→a placeres de los sentidos ποικιλαις→varios εν→en κακια→maldad και→y φθονω→envidia διαγοντες→conduciendo por medio/a través στυγητοι→aborrecibles μισουντες→aborreciendo/teniendo aversión/odiando αλληλους→unos a otros

(3:3) Porque también éramos nosotros necios en otro tiempo, rebeldes, extraviados, sirviendo á concupiscencias y deleites diversos, viviendo en malicia y en envidia, aborrecibles, aborreciendo los unos á los otros.

(3:3) Porque nosotros también éramos en otro tiempo insensatos, rebeldes, extraviados, esclavos de concupiscencias y deleites diversos, viviendo en malicia y envidia, aborrecibles, y aborreciéndonos unos a otros.

(3:4) οτε→Cuando δε→pero η→la χρηστοτης→bondad και→y η→el φιλανθρωπια→afecto/cariño a/al/a el hombre επεφανη→fue manifestado του→de el σωτηρος→Salvador/Libertador ημων→nuestro/de nosotros θεου→Dios

(3:4) Mas cuando se manifestó la bondad de Dios nuestro Salvador, y su amor para con los hombres,

(3:4) Pero cuando se manifestó la bondad de Dios nuestro Salvador, y su amor para con los hombres,

(3:5) ουκ→no εξ→de/del/procedente de/(de en) εργαων→obras των→de las εν→en δικαιοσυνη→justicia/rectitud ων→de cuales εποηισαμεν→hicimos ημεις→nosotros αλλα→sino κατα→según τον→a la αυτου→de él/su/sus ελεον→misericordia εσωσεν→libró ημας→a nosotros δια→por medio/a través λουτρου→baño παλιγγενειας→de regeneración και→y ανακαινωσεως→de renovación πνευματος→de espíritu αγιου→santo

(3:5) No por obras de justicia que nosotros habíamos hecho, mas por su misericordia nos salvó, por el lavacro de la regeneración, y de la renovación del Espíritu Santo;

(3:5) nos salvó, no por obras de justicia que nosotros hubiéramos hecho, sino por su misericordia, por el lavamiento de la regeneración y por la renovación en el Espíritu Santo,

(3:6) ου→de cual εξεχεεν→derramó εφ→sobre ημας→nosotros πλουσιως→ricamente δια→por medio/a través ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido του→el σωτηρος→Salvador/Libertador ημων→de nosotros

(3:6) El cual derramó en nosotros abundantemente por Jesucristo nuestro Salvador,

(3:6) el cual derramó en nosotros abundantemente por Jesucristo nuestro Salvador,

(3:7) ινα→para que δικαιωθεντες→habiendo sido justificados/declarados justos/rectos τη→a la εκεινου→de aquél χαριτι→gracia/bondad inmerecida κληρονομοι→herederos γενωμεθα→lleguemos a ser κατ→según ελπιδα→esperanza ζωης→de vida αιωνιου→eterna

(3:7) Para que, justificados por su gracia, seamos hechos herederos según la esperanza de la vida eterna.

(3:7) para que justificados por su gracia, viniésemos a ser herederos conforme a la esperanza de la vida eterna.

(3:8) πιστος→Fiel/Digna de fe/(la) fe/(confianza) ο→la λογος→palabra και→y περι→acerca de/(sobre)/(por) τουτων→estas (cosas) βουλομαι→quiero/estoy queriendo σε→a ti διαβεβαιουσθαι→estar afirmando con insistencia ινα→para que φροντιζωσιν→estén poniendo el entendimiento/mente καλων→de excelentes/buenas εργαων→obras προιστασθαι→poner de pie hacia οι→los πεπιστευκοτες→creyentes/creyendo/habiendo creído/(confiado) θεω→a Dios ταυτα→Estas (cosas) εστιν→es/está siendo τα→las καλα→excelentes/buenas και→y ωφελιμα→beneficiosas ταις→a los ανθρωποις→hombres

(3:9) μωρας→necias δε→pero ζητησεις→búsquedas (de investigación) και→y γενεαλογιας→genealogías και→y ερεις→contendias και→y μαχας→peleas νομικας→acerca de/(sobre)/(por) la ley περιιστασο→estés poniéndote de pie alrededor εισιν→son/están siendo γαρ→porque ανωφελεις→sin beneficio και→y ματαιοι→vacuos

(3:10) αρετικον→A hereje ανθρωπον→hombre μετα→con μιαν→uno και→y δευτεραν→segunda νουθεσιαν→amonestación παραιτου→estés rehusando acceptar

(3:11) ειδως→habiendo sabido οτι→que εξεστραπται→ha sido torcido de dentro hacia afuera ο→el τοιουτος→tal και→y αμαρτανει→peca/está pecando ων→siendo αυτοκατακριτος→a sí mismo condenado

(3:12) οταν→Cuando πεμψω→enviaré αρτεμαν→a Ártemas προς→hacia σε→a ti η→o τυχικον→a Tíquico σπουδασον→procura diligientemente ελθειν→venir προς→hacia με→a mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro νικοπολιν→Nicolópolis εκει→allí γαρ→porque κεκρικα→he juzgado/(determinado) παραχειμασαι→invernar

(3:13) ζηναν→A Zenas τον→a/al/a el νομικον→intérprete/versado en ley και→y απολλω→a Apolos σπουδαιως→diligentemente προπεμψον→envía hacia ινα→para que μηδεν→nada αυτοις→a ellos λειπη→falte/esté faltando

(3:14) μανθανετωσαν→aprendan/estén aprendiendo δε→pero και→también οι→los ημετεροι→nuestros καλων→de excelentes/buenas εργαων→obras προιστασθαι→estar poniéndose de pie hacia εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a las αναγκαιας→apremiantes χρειας→necesidades ινα→para que μη→no ωσιν→estén siendo ακαρποι→infructíferos

(3:15) ασπαζονται→Están saludando σε→a ti οι→los μετ→con εμου→de mí παντες→todos ασπασαι→Sáludame τους→a los φιλοντας→teniendo cariño ημας→a nosotros εν→en πιστει→fe/(la) fe/(confianza) η→La χαρις→gracia/bondad inmerecida μετα→con παντων→todos υμων→ustedes αμην→amén

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

[προς→hacia τιτον→Tito της→de la κρητων→Creta εκκλησιας→Iglesia πρωτον→primero επισκοπον→obispo χειροτονηθεντα→ordenado εγραφη→escribí/fue escrito απο→desde νικοπολεως→Nicolópolis της→de μακεδονιας→Macedonia]

(3:8) Palabra fiel, y estas cosas quiero que afirmes, para que los que creen á Dios procuren gobernarse en buenas obras. Estas cosas son buenas y útiles á los hombres.

(3:9) Mas las cuestiones necias, y genealogías, y contenciones, y debates acerca de la ley, evita; porque son sin provecho y vanas.

(3:10) Rehusa hombre hereje, después de una y otra amonestación;

(3:11) Estando cierto que el tal es trastornado, y peca, siendo condenado de su propio juicio.

(3:12) Cuando enviare á ti á Ártemas, ó á Tichico, procura venir á mí, á Nicópolis: porque allí he determinado invernar.

(3:13) A Zenas doctor de la ley, y á Apolos, envía delante, procurando que nada les falte.

(3:14) Y aprendan asimismo los nuestros á gobernarse en buenas obras para los usos necesarios, para que no sean sin fruto.

(Tit 3:15) Todos los que están conmigo te saludan. Saluda á los que nos aman en la fe. La gracia sea con todos vosotros. Amén.

(3:8) Palabra fiel es esta, y en estas cosas quiero que insistas con firmeza, para que los que creen en Dios procuren ocuparse en buenas obras. Estas cosas son buenas y útiles a los hombres.

(3:9) Pero evita las cuestiones necias, y genealogías, y contenciones, y discusiones acerca de la ley; porque son vanas y sin provecho.

(3:10) Al hombre que cause divisiones, después de una y otra amonestación deséchalo,

(3:11) sabiendo que el tal se ha pervertido, y peca y está condenado por su propio juicio.

(3:12) Cuando envíe a ti a Ártemas o a Tíquico, apresúrate a venir a mí en Nicópolis, porque allí he determinado pasar el invierno.

(3:13) A Zenas intérprete de la ley, y a Apolos, encámíales con solicitud, de modo que nada les falte.

(3:14) Y aprendan también los nuestros a ocuparse en buenas obras para los casos de necesidad, para que no sean sin fruto.

(Tit 3:15) Todos los que están conmigo te saludan. Saluda a los que nos aman en la fe. La gracia sea con todos vosotros. Amén.